

Zmluva o spolupráci

Medzi Mimovládnu organizáciou „Organizácia sociálneho rozvoja Vzajemodija“ mesta Perečín, Zakarpátska oblasť, Ukrajina“ a Obcou Trhovište, Slovenská republika.

Obec Trhovište,

Zastúpené starostom obce Róbertom Kobom

a

Mimovládna organizácia „Organizácia sociálneho rozvoja „Vzajemodija“

Zastúpená predsedom Mimovládnej organizácie „Organizácia sociálneho rozvoja „Vzajemodija“ Yuriyom Huraninychom,

uzatvárajú

Zmluvu o vzájomnej spolupráci

Článok 1

Cieľom vzájomnej spolupráce je prehĺbiť vzťahy medzi obyvateľmi obce Trhovište a členmi mimovládnej organizácie „Organizácia sociálneho rozvoja „Vzajemodija“ mesta Perečín, Zakarpátska oblasť, Ukrajina. Obe strany sa zaväzujú rozvíjať vzájomnú spoluprácu v oblasti ekonomiky, poľnohospodárstva, vedz školstva, spolupráce medzi mládežou, ochrany životného prostredia, racionálneho využitia životného prostredia, a spoločnej spolupráce a investičných projektoch financovaných z fondov EÚ.

Článok 2

Obe zúčastnené strany zabezpečia rozširovanie spolupráce medzi školami, hudobnými kolektívami, zároveň zabezpečia organizáciu a spoluprácu v oblasti ochrany zdravia obyvateľstva, v oblasti kultúry, športu a turizmu. Zároveň zabezpečia spoluprácu medzi asociáciami, fondmi, občianskymi združeniami, amatérskymi a inými kultúrnymi organizáciami za účelom rozvoja vzájomnej spolupráce.

Článok 3

Obe strany sa budú podieľať pri zabezpečovaní organizácie spoločenských dní kultúry, výstav, zájazdov kolektívov a sólistov resp. jednotlivcov, uskutočňovanie tematických sympózií a okrúhlych stolov týkajúcich sa všestrannej spolupráce v oblasti kultúrno-osvetovej práce a amatérskej tvorivosti na území Zakarpátska a území Slovenskej republiky.

Spolupráca bude prebiehať na základe zoznamu konkrétnych akcií v ktorých sa obe strany zúčastnia v súlade s ročným harmonogramom akcií zúčastnených strán. Obe strany sa budú zúčastňovať plánovaných akcií počas trvania tejto dohody. Zoznam akcií a podujatí bude tvorený formou dodatkov, ktoré tvoria súčasť tejto dohody.

Článok 4

Zmluvné strany majú po vzájomnej dohode možnosť robiť k predmetnej zmluve dodatky.

Každá zo zmluvných strán bude informovať o svojich návrhoch, zmenách alebo doplnkoch druhú stranu minimálne 3 mesiace vopred pred plánovanou zmenou.

Zmluvné strany sa vo svojej činnosti riadia platnou legislatívou Ukrajiny, Slovenska, EÚ a inými normatívnymi aktmi, ktoré sa prijímajú a boli prijaté miestnou administratívou a týkajú sa pohraničného režimu a spolupráce.

Článok 5

Zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpísania.

Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

Zmluvu je možné zrušiť len po vzájomnej dohode alebo jednou stranou na základe žiadosti s trojmesačnou výpovednou lehotou.

Článok 6

Zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach aj v ukrajinskom a aj v slovenskom jazyku.

Po jednom vyhotovené v ukrajinskom aj v slovenskom jazyku obdrží každá zmluvná strana.

V Trhovišti, dňa «11.» 5 .2017

Za obec Trhovište



Róbert Koba
starosta obce Trhovište



Za mimovládnu organizáciu



Yuriy Huranych
predseda Mimovládnej organizácie
„Organizácia sociálneho rozvoja
Vzajemodija“

